

N° 4754.

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET CANADA

Echange de notes comportant un accord relatif  
à l'établissement d'un Conseil international  
d'enquête au sujet des pêcheries des Grands  
Lacs. Washington, le 29 février 1940.

*Texte officiel anglais communiqué par l'envoyé extraordinaire et ministre  
plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement  
a eu lieu le 18 décembre 1940.*

---

UNITED STATES OF AMERICA  
AND CANADA

Exchange of Notes constituting an Agreement  
concerning the Establishment of an Inter-  
national Board of Inquiry for the Great  
Lakes Fisheries. Washington, February  
29th, 1940.

*English official text communicated by the Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The regis-  
tration took place December 18th, 1940.*

TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4754. — EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF CANADA CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL BOARD OF INQUIRY FOR THE GREAT LAKES FISHERIES. WASHINGTON, FEBRUARY 29TH, 1940.

N° 4754. — ÉCHANGE DE NOTES<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA COMPORTANT UN ACCORD RELATIF A L'ÉTABLISSEMENT D'UN CONSEIL INTERNATIONAL D'ENQUÊTE AU SUJET DES PÊCHERIES DES GRANDS LACS. WASHINGTON, LE 29 FÉVRIER 1940.

## I.

DEPARTMENT OF STATE.

WASHINGTON, *February 29th, 1940.*

SIR,

With reference to proposals which have been under consideration between representatives of our Governments at Ottawa and Washington concerning the establishment of an International Board of Inquiry to consider and recommend measures for the conservation of the Great Lakes fisheries, I have the honor to confirm my understanding that an agreement for the establishment of such a Board has been reached in the following terms :

(1) The Board of Inquiry for the Great Lakes Fisheries shall be established, and shall consist of four members, two to be appointed by the Government of the United States of America and two to be appointed by the Canadian Government within three months from the date of this agreement.

(2) The Board shall make a study of the taking of fish in the Great Lakes, such study to be undertaken as soon as practicable. The Board shall make a report of its investigations to the two Governments and shall make recommendations as to the

## I.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT.

WASHINGTON, *le 29 février 1940.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

Comme suite aux propositions examinées par les représentants de nos gouvernements à Ottawa et à Washington, au sujet de l'établissement d'un Conseil international d'enquête chargé d'examiner et de recommander des mesures visant la conservation des pêcheries des Grands Lacs, j'ai l'honneur de confirmer que, à ma connaissance, un accord visant la création de ce Conseil est intervenu dans les termes suivants :

1° Un Conseil d'enquête pour les Pêcheries des Grands Lacs sera institué et comprendra quatre membres, dont deux seront désignés par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et deux par le Gouvernement du Canada dans les trois mois à dater du présent accord.

2° Ce Conseil procédera à une étude de la capture du poisson dans les Grands Lacs et cette étude sera entreprise dans le plus bref délai possible. Le Conseil fera rapport aux deux gouvernements sur son enquête et présentera des recommandations quant

<sup>1</sup> Came into force February 29th, 1940.<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 février 1940.

methods for preserving and developing the fisheries of the Great Lakes.

I shall appreciate it if you will inform me whether the terms of the agreement as herein set forth are in accordance with the understanding of your Government. If they are, it is suggested that the agreement be considered as becoming effective on this date.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Cordell HULL.

The Honorable Loring C. Christie,  
Minister of Canada.

II.

CANADIAN LEGATION.

No. 74.

WASHINGTON, *February 29th*, 1940.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of February 29th, 1940, and, with reference to proposals which have been under consideration between representatives of the Canadian and United States Governments concerning the establishment of an International Board of Inquiry to consider and recommend measures for the conservation of the Great Lakes fisheries, I have the honour to confirm your understanding that an agreement for the establishment of such a Board has been reached.

The terms of this agreement which you have communicated to me are as follows :

(1) A Board of Inquiry for the Great Lakes fisheries shall be established, and shall consist of four members, two to be appointed by the Government of the United States of America and two to be appointed by the Canadian Government within three months from the date of this agreement.

(2) The Board shall make a study of the taking of fish in the Great Lakes, such study to be undertaken as soon as practicable. The Board shall make a report of its investigations to the two Governments

aux méthodes qui permettraient de préserver et de développer les pêcheries des Grands Lacs.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire savoir si les termes de l'accord, tels qu'ils sont exposés ci-dessus, sont conformes à l'interprétation de votre gouvernement. Dans l'affirmative, l'accord pourrait être considéré comme prenant effet à la date de ce jour.

Veillez agréer, etc.

Cordell HULL.

L'honorable Loring C. Christie,  
Ministre du Canada.

II.

LÉGATION DU CANADA.

N<sup>o</sup> 74.

WASHINGTON, *le 29 février* 1940.

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note du 29 février 1940, relative aux propositions examinées entre les représentants des Gouvernements du Canada et des États-Unis, concernant l'établissement d'un Conseil international d'enquête chargé d'examiner et de recommander des mesures pour la conservation des pêcheries des Grands Lacs. J'ai l'honneur de confirmer votre interprétation selon laquelle un accord est intervenu au sujet de la création de ce Conseil.

Les termes de l'accord que vous m'avez communiqués sont les suivants :

1<sup>o</sup> Un Conseil d'enquête pour les Pêcheries des Grands Lacs sera institué et comprendra quatre membres, dont deux seront désignés par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et deux par le Gouvernement du Canada dans les trois mois à dater du présent accord.

2<sup>o</sup> Ce Conseil procèdera à une étude de la capture du poisson dans les Grands Lacs et cette étude sera entreprise dans le plus bref délai possible. Le Conseil fera rapport aux deux gouvernements sur son enquête

and shall make recommendations as to the methods for preserving and developing the fisheries of the Great Lakes.

I am instructed to state that the terms of the agreement as communicated to me are in accordance with the understanding of the Canadian Government.

I am further instructed to inform you that the Canadian Government concurs in your suggestion that the agreement be considered as becoming effective on this date and will accordingly consider it as becoming effective on this date.

I have the honour to be, with the highest consideration, Sir, Your most obedient, humble servant,

Loring C. CHRISTIE.

The Honourable Cordell Hull,  
Secretary of State of the United States,  
Washington, D. C.

Certified to be a true and complete textual copy of the original agreement in the sole language in which it was signed.

For the Secretary of State  
of the United States of America :

Edward Yardley,  
*Director of Personnel.*

et présentera des recommandations quant aux méthodes qui permettraient de préserver et de développer les pêcheries des Grands Lacs.

Je suis chargé de déclarer que les termes de l'accord, tels qu'ils m'ont été communiqués, sont bien ceux dont est convenu le Gouvernement canadien.

Je suis chargé, en outre, de porter à votre connaissance que le Gouvernement canadien se rallie à votre proposition de considérer l'accord comme entrant en vigueur à la date de ce jour, et que ledit accord sera donc considéré par le Gouvernement canadien comme exerçant ses effets à la date d'aujourd'hui.

Veillez agréer, etc.

Loring C. CHRISTIE.

L'honorable Cordell Hull,  
Secrétaire d'Etat des Etats-Unis,  
Washington, D. C.